



INVESTMENT & TRADE PROMOTION

NEWSLETTER

www.itpc.gov.vn

INVESTMENT AND TRADE PROMOTION CENTRE OF HCMC

NO. 15 MAY.24TH.2021 (910)

PM backs HCM City's proposal to retain 23 pct of budget revenues (page 08)



ITPC NEWS

Sunny FDI outlook amid supply strains (page 03)



ITPC NEWS

Most of Vietnam's economic indicators in April were good: WB (page 07)

BILINGUAL EDITION

HEAD OFFICE

Investment and Trade Promotion
Centre of Ho Chi Minh City

Address: 51 Đinh Tiên Hoàng,
District 1, HCMC

Telephone: (028) 3823 6738

Fax: (028) 3824 2391

Email: itpc@itpc.gov.vn

Website: www.itpc.gov.vn



PUBLISHER

Investment and Trade Promotion
Centre of Ho Chi Minh City
Business Information Division

Address: 51 Đinh Tiên Hoàng,
Quận 1, Tp.HCM

Telephone: (028) 3910 1225

Fax: (028) 3824 2391

Email: info@itpc.gov.vn

PUBLICATION PERMIT

No. 06/QĐ - STTTT, of 30/5/2016
issued by Department of
Information and Communications

NO. 15 05.2021



03 INVESTMENT & TRADE PROMOTION CENTRE

Sunny FDI outlook amid supply
strains

05. *Triển vọng khả quan của doanh nghiệp FDI trong bối cảnh nguồn cung căng thẳng*

07. Most of Vietnam's economic indicators in April were good: WB Ngân hàng Thế giới: Hầu hết chỉ số kinh tế của Việt Nam trong tháng 4 đều khả quan

08. PM backs HCM City's proposal to retain 23 pct of budget revenues

09. Thủ tướng ủng hộ đề xuất của TP HCM giữ lại 23% thu ngân sách

10. U.S. lawmakers ask for Biden's aid on Vietnamese pork tariffs

11. Hoa Kỳ muốn tăng xuất khẩu thịt lợn vào Việt Nam



12. Exports enjoy surge despite latest COVID-19 challenges

13. Xuất khẩu tăng đột biến bất chấp những thách thức COVID-19 mới nhất

14. HCM City to develop riverine infrastructure, economy

Thành phố HCM đầu tư phát triển cơ sở hạ tầng, kinh tế ven sông





Sunny FDI outlook amid supply strains

While concerns over interruption of global supply chains linger due to serious outbreaks of COVID-19 in India, Thailand, and elsewhere, Vietnam is attempting to remain on the front foot with continued business confidence and inflow of foreign investment.

In late April, Nguyen Thanh Truc, Deputy Chairman of Binh Duong People's Committee, met with Finnish Ambassador to Vietnam Kari Kahiluoto and a delegation of enterprises from Finland seeking business and investment opportunities in environmental hygiene, water, waste treatment, education, technology, construction, and architecture.

Kahiluoto said he and the embassy will strengthen ties between Finnish businesses and Binh Duong, while organising seminars on sharing experience in smart city creation.

Finnish businesses' move is in line with the country's acceleration in sustainable development and digital transformation. And also importantly, they are gearing to benefit from the EU-Vietnam Free Trade Agreement.

Finnish businesses are among those from the EU eyeing more opportunities in Southeast Asia and Vietnam in particular, showing their strong confidence in improvement of the local business climate, despite serious regional developments of the pandemic in Cambodia, Thailand, and the increasing humanitarian disaster unfolding in India.

New data from the European Chamber of Commerce in Vietnam (EuroCham) shows that European business leaders started 2021 positive and optimistic about Vietnam's trade and investment environment. As shown in EuroCham's Business Climate Index, the index hit 73.9 points in the first quarter of 2021 – the highest score recorded since the third quarter of 2019 before the *(Tbc on page 4)*

(continued from page 3)

COVID-19 pandemic hit global trade and investment. This continues a positive upward trend in the index, with the score rising more than 47 points over the last 12 months.

Elsewhere, new movements from South Korea, Singapore, and Japan have been made. “Business and investment activities in Vietnam are still stable and continue thanks to good control of the pandemic by the local government,” Hong Sun, vice chairman of the Korea Chamber of Business in Vietnam, told VIR. “Many South Korean companies are facing difficulties in countries afflicted by COVID-19, including in India and other nations. Many are seeking to shift investments to ease risks, and Vietnam is a target.”

Jeffrey Wandly, vice president of the Singapore Business Association Vietnam added, “At this moment, it is too early to predict what impact COVID-19 may have on investments in Vietnam as the situation is constantly developing. However, I am cautiously optimistic that the impact of the pandemic on Singaporean business and investment activities in Vietnam would be minimal.”

While there may be a dip in inflows in the immediate aftermath of COVID-19, Wandly noted, Vietnam still remains a key economy for Singaporean business and investment activities due to its long-term economic prospects for businesses and investors, especially with COVID-19 kept under control in Vietnam.

Meanwhile, business and investment activities in Vietnam among companies from the likes of India, Cambodia, Thailand and EU nations remain stable. Despite a general improvement in investment activities in Vietnam, money coming in from these regions remains modest, thus not much affecting the country’s overall foreign direct investment (FDI) picture.

The Indian Business Chamber in Vietnam expected the two governments’ recent efforts to promote mutual trade and investment ties will strengthen bilateral cooperation in the fields of energy, science and technology, AI, 5G network, and startup links.

The confidence is reflected in the latest statistics from Vietnam’s Ministry of Planning and Investment (MPI). In the first four months of 2021, Vietnam attracted \$12.25 billion worth of total newly-registered, added FDI and stake acquisitions, equal to 99.3 per cent on-year, while FDI disbursement rose 6.8 per cent on-year to \$5.5 billion. And in the first quarter, the country’s total FDI even reached \$10.13 billion, up 18.5 per cent on-year.

The MPI’s Foreign Investment Agency said that foreign-invested enterprises are continuing their recovery, and maintaining their business operations in Vietnam. Investment from the country’s biggest FDI contributors – Singapore, South Korea, and Japan – keeps flowing.

Singapore remains Vietnam’s biggest foreign investor, accounting for 39.6 per cent of the country’s total FDI. Japan ranks second, making up 20.5 per cent, and South Korea is third at 12.1 per cent.

Nguyen Mai, senior economist and chairman of the Vietnam Association of Foreign-Invested

Enterprises said, “This is a positive result and better performance than previous months of 2020, demonstrating strong business confidence.”

This confidence is helping to ease concerns over the breakup of global chains and its impacts on Vietnam. With India considered a fairly new power in the global supply chain, unprecedented collapse in the demand due to the pandemic sits alongside widespread supply chain disruptions due to the unavailability of raw materials.

Industry insiders said that as international businesses experienced the interruption of global supply chains last year when the pandemic emerged, they have made future scenarios for possible breaks again – therefore, negative impacts may be dampened compared to 2020.

Sun from KorCham admitted, “South Korean businesses in Vietnam do not rely on supply chains from India and Thailand, but from South Korea, Japan, and China. Moreover, the global market is recovering fast thanks to COVID-19 vaccination programmes.”



Documentary photo

Triển vọng khả quan của doanh nghiệp FDI trong bối cảnh nguồn cung căng thẳng

Việt Nam đang cố gắng duy trì sự vững chắc với niềm tin kinh doanh và dòng vốn đầu tư nước ngoài tiếp tục đổ về trước quan ngại về sự gián đoạn của chuỗi cung ứng toàn cầu kéo dài do sự bùng phát nghiêm trọng của COVID-19 ở Ấn Độ, Thái Lan và các nơi khác.

Cuối tháng 4, Nguyễn Thanh Trúc, Phó Chủ tịch UBND tỉnh Bình Dương đã tiếp Đại sứ Phần Lan tại Việt Nam Kari Kahiluoto và đoàn doanh nghiệp Phần Lan đang tìm kiếm cơ hội đầu tư kinh doanh trong lĩnh vực vệ sinh môi trường, nước, xử lý chất thải, giáo dục, công nghệ, xây dựng và kiến trúc.

Ông Kahiluoto cho biết ông và đại sứ quán sẽ tăng cường quan hệ giữa các doanh nghiệp Phần Lan và Tỉnh Bình Dương, đồng thời tổ chức các hội thảo chia sẻ kinh nghiệm về kiến tạo thành phố thông minh.

Hoạt động khảo sát của các doanh nghiệp Phần Lan phù hợp với tình hình quốc gia đang tăng tốc phát triển bền vững và chuyển đổi kỹ thuật số. Quan trọng hơn cả là doanh nghiệp đang hướng tới hưởng lợi từ Hiệp định Thương mại Tự do EU-Việt Nam.

Các doanh nghiệp Phần Lan là một trong số những doanh nghiệp đến từ EU đang chú ý đến nhiều cơ hội đầu tư hơn ở Đông Nam Á nói chung và Việt Nam nói riêng, qua đó thể hiện sự tin tưởng mạnh mẽ của họ vào việc cải thiện môi trường kinh doanh địa phương, bất chấp những diễn biến nghiêm trọng trong khu vực của đại dịch ở Campuchia, Thái Lan và thảm họa nhân đạo ngày càng gia tăng tại Ấn Độ.

Thông tin mới cập nhật từ Phòng Thương mại châu Âu tại Việt Nam (EuroCham) cho thấy năm



Ảnh TL

2021 các nhà lãnh đạo doanh nghiệp châu Âu bắt đầu tích cực và lạc quan về môi trường thương mại và đầu tư của Việt Nam. Vấn đề này được thể hiện trong chỉ số môi trường kinh doanh của EuroCham, chỉ số này đạt 73,9 điểm trong quý đầu tiên của năm 2021 - Đây là số điểm cao nhất được ghi nhận kể từ quý 3 năm 2019 trước khi đại dịch COVID-19 tấn công vào nền thương mại và đầu tư toàn cầu. Điều này tiếp tục có xu hướng tăng tích cực với chỉ số, với số điểm đã tăng hơn 47 điểm trong vòng 12 tháng qua.

Ông Hong Sun, Phó Chủ tịch Phòng Kinh doanh Hàn Quốc tại Việt Nam, nói với VIR, ở những nơi khác, nhiều sự dịch chuyển đầu tư mới từ Hàn Quốc, Singapore và Nhật Bản đến Việt Nam đã được thực hiện. “Hoạt động kinh doanh và đầu tư tại

Việt Nam vẫn ổn định và tiếp tục nhờ chính quyền địa phương kiểm soát tốt đại dịch”, “Nhiều công ty Hàn Quốc đang gặp khó khăn tại các quốc gia bị ảnh hưởng bởi COVID-19, bao gồm cả ở Ấn Độ và các quốc gia khác. Nhiều người đang tìm cách chuyển đầu tư để giảm bớt rủi ro và Việt Nam là một mục tiêu.”

Ông Jeffrey Wandly, Phó Chủ tịch Hiệp hội Doanh nghiệp Singapore Việt Nam cho biết thêm, “Hiện tại, còn quá sớm để dự đoán tác động của COVID-19 có thể có đối với các khoản đầu tư vào Việt Nam khi tình hình đang không ngừng phát triển. Tuy nhiên, ông lạc quan một cách thận trọng rằng tác động của đại dịch đối với các hoạt động đầu tư và kinh doanh của người Singapore tại Việt Nam sẽ ở mức tối thiểu”.

(Xem tiếp trang 6)

(Tiếp theo trang 5)



Ông Wandly lưu ý, mặc dù có thể sụt giảm dòng vốn vào ngay sau COVID-19, nhưng Việt Nam vẫn là nền kinh tế chủ chốt đối với các hoạt động đầu tư và kinh doanh của Singapore do triển vọng kinh tế dài hạn cho các doanh nghiệp và nhà đầu tư, đặc biệt là với COVID-19 được kiểm soát tại Việt Nam.

Trong khi đó, hoạt động kinh doanh và đầu tư tại Việt Nam giữa các công ty từ Ấn Độ, Campuchia, Thái Lan và các quốc gia EU vẫn ổn định. Mặc dù có sự cải thiện chung trong hoạt động đầu tư ở Việt Nam, tiền đổ vào từ các khu vực này vẫn ở mức khiêm tốn, do đó không ảnh hưởng nhiều đến bức tranh đầu tư trực tiếp nước ngoài (FDI) chung của cả nước.

Phòng Thương mại Ấn Độ tại Việt Nam kỳ vọng vào những nỗ lực gần đây của Chính phủ hai nước nhằm thúc đẩy quan hệ thương mại và đầu tư lẫn nhau sẽ tăng cường hợp tác song phương trong các lĩnh vực năng lượng, khoa học và công nghệ, AI, mạng 5G và liên kết khởi nghiệp.

Niềm tin cho vấn đề này được phản ánh trong số liệu thống kê mới nhất của Bộ Kế hoạch và Đầu tư Việt Nam (MPI). Trong 4 tháng đầu năm 2021, Việt Nam đã thu hút 12,25 tỷ USD tổng vốn FDI đăng ký mới,

tăng thêm và mua lại cổ phần, bằng 99,3% so với cùng kỳ năm ngoái, trong khi giải ngân vốn FDI tăng 6,8% so với cùng kỳ năm ngoái lên 5,5 tỷ USD. Và trong quý đầu tiên, tổng vốn FDI của quốc gia này thậm chí đạt 10,13 tỷ USD, tăng 18,5% so với cùng kỳ năm ngoái.

Cục Đầu tư Nước ngoài của Bộ KH & ĐT cho biết các doanh nghiệp



có vốn đầu tư nước ngoài đang tiếp tục phục hồi và duy trì hoạt động kinh doanh tại Việt Nam. Đầu tư từ các nước đóng góp FDI lớn nhất đến từ Singapore, Hàn Quốc và Nhật Bản. Singapore vẫn là nhà đầu tư nước ngoài lớn nhất của Việt Nam, chiếm 39,6% tổng vốn FDI của cả nước. Nhật Bản đứng thứ hai, chiếm 20,5%

và Hàn Quốc đứng thứ ba với 12,1%.

Ông Nguyễn Mai, chuyên gia kinh tế cao cấp kiêm Chủ tịch Hiệp hội Doanh nghiệp có vốn đầu tư nước ngoài Việt Nam cho biết “Đây là kết quả khả quan và khả năng hoạt động tốt hơn những tháng trước năm 2020, thể hiện niềm tin mạnh mẽ của doanh nghiệp”.

Sự tự tin này đang giúp giảm bớt lo ngại về sự tan rã của các chuỗi toàn cầu và tác động của nó đối với Việt Nam. Với việc Ấn Độ được coi là một cường quốc khá mới trong chuỗi cung ứng toàn cầu, sự sụt giảm nhu cầu chưa từng có do đại dịch nằm cùng với sự gián đoạn chuỗi cung ứng trên diện rộng do không có sẵn nguyên liệu.

Những người trong ngành cho biết một khi các doanh nghiệp quốc tế trải qua sự gián đoạn chuỗi cung ứng toàn cầu vào năm ngoái khi đại dịch xuất hiện, họ đã đưa ra các kịch bản trong tương lai về khả năng xảy ra chuỗi cung ứng đổ vỡ lần nữa - do đó, các tác động tiêu cực có thể giảm bớt so với năm 2020.

Ông Sun từ KorCham thừa nhận, “Các doanh nghiệp Hàn Quốc tại Việt Nam không dựa vào chuỗi cung ứng từ Ấn Độ và Thái Lan mà từ Hàn Quốc, Nhật Bản và Trung Quốc. Hơn nữa, thị trường toàn cầu đang phục hồi nhanh chóng nhờ các chương trình tiêm chủng COVID-19”.

(Nguồn: Vietnam Investment Review)

Most of Vietnam's economic indicators in April were good: WB

The World Bank Vietnam has announced its updated report on Vietnam Macro Monitoring in May 2021, which states that most of Vietnam's economic indicators in April were good. However, it warns of several risks to the Vietnamese economy due to the most recent outbreak of the COVID-19 pandemic in late April.

In its report, the WB stated that most of Vietnam's economic indicators in April were good. Industrial production continued its strong growth momentum in April, increasing by 1.1% compared to March, 24.1% higher than the same period in 2020.

Revenue from retail sales in April also expanded by 2.3% as compared to March, after two consecutive months of decline. The consumer price index in April also recorded an increase of 0.5% compared to March, reflecting a recovery in household consumption.

In terms of exports, a double-digit growth rate was recorded in all major export items, with the fastest increase in the export revenue of machinery. This was attributed to the ongoing economic recovery in the US and China.

According to the WB, although foreign direct investment (FDI) decreased in April, reaching only US\$2.2 billion (53% lower than the previous month), it was generally stable.

The WB also valued the accelerated progress of vaccinations against COVID-19 in Vietnam with 506,000 doses administered in April compared with about 50,000 doses in late March.

However, the WB warned that Vietnam is experiencing its fourth COVID-19 outbreak from the end of April 2021, forcing the government to quickly respond by closing schools and applying new restrictive measures on travel. This will affect domestic economic activities, especially tourism, transportation and retail.

Therefore, the World Bank recommended that if it is necessary to maintain or tighten these new restrictive measures on health and travel, the Government of Vietnam should consider a new fiscal stimulus package, including a support package on a larger scale for people and businesses affected by the pandemic.

(Source: vietnamplus)

Ngân hàng Thế giới: Hầu hết chỉ số kinh tế của Việt Nam trong tháng 4 đều khả quan

Ngân hàng Thế giới (WB) tại Việt Nam đã công bố báo cáo cập nhật về “Giám sát Kinh tế Vĩ mô Việt Nam” tháng 5/2021, cho biết hầu hết các chỉ số kinh tế của Việt Nam trong tháng 4 đều ở mức tốt. Tuy nhiên, bản cập nhật cảnh báo một số rủi ro đối với kinh tế Việt Nam do đợt bùng phát dịch COVID-19 mới đây vào cuối tháng Tư.

Trong báo cáo, WB cho biết hầu hết các chỉ số kinh tế của Việt Nam trong tháng 4 đều ở mức tốt. Sản xuất công nghiệp tiếp tục đà tăng trưởng mạnh trong tháng 4, tăng 1,1% so với tháng 3, cao hơn 24,1% so với cùng kỳ năm 2020.

Doanh thu bán lẻ tháng 4 cũng tăng 2,3% so với tháng 3, sau hai tháng giảm liên tiếp. Chỉ số giá tiêu dùng tháng 4 cũng ghi nhận mức tăng 0,5% so với tháng 3, phản ánh sự phục hồi của tiêu dùng hộ gia đình.

Về xuất khẩu, tốc độ tăng trưởng hai con số được ghi nhận ở tất cả các mặt hàng xuất khẩu chính, trong đó kim ngạch xuất khẩu máy móc thiết bị tăng nhanh nhất. Điều này được cho là nhờ sự phục hồi kinh tế diễn ra tại Mỹ và Trung Quốc.

Theo WB, mặc dù đầu tư trực tiếp nước ngoài (FDI) trong tháng 4 giảm, đạt 2,2 tỷ USD (giảm 53% so với tháng trước) nhưng nhìn chung vẫn ổn định.

WB cũng đánh giá cao tiến độ tiêm vắc xin phòng chống COVID-19 ở Việt Nam với 506.000 liều được tiêm vào tháng 4 so với khoảng 50.000 liều vào cuối tháng 3.

Tuy nhiên, WB cảnh báo Việt Nam đang trải qua đợt bùng phát COVID-19 lần thứ tư từ cuối tháng 4 năm 2021, buộc Chính phủ phải nhanh chóng ứng phó bằng cách đóng cửa trường học và áp dụng các biện pháp hạn chế đi lại mới. Điều này sẽ ảnh hưởng đến các hoạt động kinh tế trong nước, đặc biệt là du lịch, vận tải và bán lẻ.

Do đó, Ngân hàng Thế giới khuyến nghị nếu cần duy trì hoặc thắt chặt các biện pháp hạn chế này đối với sức khỏe và đi lại, Chính phủ Việt Nam nên xem xét một gói kích thích tài khóa mới, bao gồm một gói hỗ trợ trên quy mô lớn hơn cho người dân và doanh nghiệp bị ảnh hưởng bởi đại dịch.



PM backs HCM City's proposal to retain 23 pct of budget revenues

Prime Minister Pham Minh Chinh has supported Ho Chi Minh City's proposal to retain 23 percent of its budget revenues, up from the previous 18 percent, to create conditions for sustainable development.

HCM City is the country's economic powerhouse with a significant GDP contribution to the national budget, the PM said at a recent working session with municipal leaders.

Professor Tran Hoang Ngan, Director of the HCM City Development Research Institute, said the decision would help resolve a number of challenges related to road infrastructure, social security, healthcare, and other issues.

"If the city received a 1 percent increase in retained revenue, it would then have an additional 2 trillion VND (86.748 million USD), and an increase of 5 percent would yield an additional 10 trillion VND."

Dr. Huynh The Du, public policy lecturer at Fulbright University, said the city needs to be highly competitive to attract large businesses, a highly skilled workforce, and well-off people compared to other cities in the region and in the world. China, for example, has spent a lot of resources on big cities, he added.

At the working session, Nguyen Thanh Phong, Chairman of the municipal People's Committee, proposed that the government approve the budget retention rate of 23 percent instead of the current 18 percent over the next five years.

"HCM City has one of the lowest budget retention rate of all cities in the world, and this should change,"

Phong said. The city contributes 27 percent to the national budget, and has the lowest retention rate in the country.

In the first four months, the city posted a budget collection of 140 trillion VND (6 billion USD), up 15.7 percent year-on-year, Phong said.

The low budget retention rate has prevented the financial hub of HCM City from addressing traffic jams and school shortages.

With only 9 percent of Vietnam's total population, the city contributes 24 percent of the country's GDP. Experts said the city does not have enough money to build more roads as the percentage of retained budget revenue is too low.

The city also needs 10,000 additional classrooms every half decade to keep pace with the population increase, with each classroom hosting a standard 30 students. It currently has to pack 40-60 students into a single room, they said.

Budget retention ratios for four other centrally-run cities - Hanoi, Hai Phong, Da Nang and Can Tho for the 2016-2020 period are 35, 78, 68, and 91 percent, respectively, far above HCM City.

According to the Department of Planning and Investment, the city's total retail sales of goods and revenue from consumer services in the first four months was up 7.9 percent year-on-year.

The city's Gross Regional Domestic Product (GRDP) reached 329.6 trillion VND in the first quarter, up 4.58 percent year-on-year.

Thủ tướng ủng hộ đề xuất của TP HCM giữ lại 23% thu ngân sách

Thủ tướng Phạm Minh Chính đã ủng hộ đề xuất của Thành phố Hồ Chí Minh giữ lại 23 phần trăm thu ngân sách, tăng so với mức 18 phần trăm trước đó, để tạo điều kiện cho phát triển bền vững.

Thành phố Hồ Chí Minh là đầu tàu kinh tế của cả nước với GDP đóng góp đáng kể vào ngân sách quốc gia, Thủ tướng cho biết tại cuộc làm việc gần đây với lãnh đạo thành phố.

Giáo sư Trần Hoàng Ngân, Viện trưởng Viện Nghiên cứu Phát triển TP HCM, cho biết quyết định này sẽ giúp giải quyết một số thách thức liên quan đến cơ sở hạ tầng đường bộ, an sinh xã hội, y tế và các vấn đề khác.

“Nếu TP được tăng 1% ngân sách giữ lại thì có thêm 2.000 tỉ đồng (tương đương 86.748 triệu USD), tăng 5% TP có thêm 10.000 tỉ đồng”.

Tiến sĩ Huỳnh Thế Du, giảng viên chính sách công tại Đại học Fulbright, cho rằng thành phố cần có tính cạnh tranh cao để thu hút các doanh nghiệp lớn, lực lượng lao động tay nghề cao, người khá giả so với các thành phố khác trong khu vực và trên thế giới. Ông nói thêm, chẳng hạn, Trung Quốc đã dành rất nhiều nguồn lực cho các thành phố lớn.

Tại buổi làm việc, Nguyễn Thành Phong, Chủ tịch Ủy ban nhân



Ảnh TL: Chủ tịch UBND TPHCM Nguyễn Thành Phong báo cáo với Thủ tướng Chính phủ về tình hình KT-XH trên địa bàn.

dân Thành phố đề xuất rằng Chính phủ chấp thuận tỷ lệ giữ lại ngân sách là 23% thay vì 18% như hiện nay trong vòng 5 năm tới.

Theo ông Phong cho rằng “Thành phố Hồ Chí Minh là một trong những thành phố có tỷ lệ giữ lại ngân sách thấp nhất so với tất cả các thành phố trên thế giới, và điều này sẽ thay đổi”. Thành phố đóng góp 27% vào ngân sách cả nước và có tỷ lệ giữ lại thấp nhất trong cả nước.

Ông Phong cho biết, trong 4 tháng đầu năm, thành phố đã thu ngân sách 140 nghìn tỷ đồng (6 tỷ USD), tăng 15,7% so với cùng kỳ năm ngoái. Tỷ lệ giữ lại ngân sách thấp đã

ngăn cản trung tâm tài chính của Thành phố Hồ Chí Minh giải quyết tình trạng kẹt xe và thiếu trường học.

Chỉ chiếm với 9% tổng dân số của Việt Nam, thành phố

đóng góp 24% GDP của cả nước. Các chuyên gia cho biết thành phố không có đủ tiền để xây thêm đường do tỷ lệ thu ngân sách được giữ lại quá thấp.

Thành phố cũng cần thêm 10.000 phòng học sau mỗi nửa thập kỷ để bắt kịp với sự gia tăng dân số, với mỗi lớp học chứa 30 học sinh tiêu chuẩn. Họ cho biết hiện tại nó phải gói 40-60 sinh viên vào một phòng duy nhất.

Tỷ lệ giữ lại ngân sách của bốn thành phố trực thuộc Trung ương khác - Hà Nội, Hải Phòng, Đà Nẵng và Cần Thơ cho giai đoạn 2016 - 2020 lần lượt là 35, 78, 68 và 91%, cao hơn nhiều so với Thành phố Hồ Chí Minh.

Theo Sở Kế hoạch và Đầu tư, tổng mức bán lẻ hàng hóa và doanh thu từ dịch vụ tiêu dùng của thành phố trong 4 tháng đầu năm đã tăng 7,9% so với cùng kỳ năm ngoái.

Tổng sản phẩm nội địa khu vực (GRDP) của thành phố đạt 329,6 nghìn tỷ đồng trong quý đầu tiên, tăng 4,58 % năm so với cùng kỳ năm ngoái.

(Nguồn: Vietnamplus)



U.S. lawmakers ask for Biden's aid on Vietnamese pork tariffs



Documentary photo

A bipartisan group of U.S. House lawmakers is asking the Biden administration to seek the elimination of Vietnam's tariffs on American pork and address other restrictions as it engages with the Southeast Asian country over currency and trade practices.

U.S. pork producers have failed to gain significant access to pork-loving Vietnam that has seen its domestic pig farms devastated by the African swine fever, increasing the demand for imported pork, according to a letter on Wednesday to U.S. Trade Representative Katherine Tai that was signed by 72 members of Congress, both Republicans and Democrats.

However, "significant tariff and non-tariff barriers unfortunately prevent U.S. pork from competing in that country, even as it seeks reliable sources of non-domestic pork" the representatives said in the letter. "Consequently, our competitors in the EU as well as the Comprehensive and Progressive Trans-Pacific Partnership participants are well-positioned to take advantage of this tremendous opportunity given their free trade agreements with Vietnam."

Vietnam has culled more than two million domestic pigs and imported hogs in the past two years because of African swine fever. Pork is the meat most Vietnamese rely on for daily protein.

The representatives said in the letter to Tai that "the past few years have been extraordinarily difficult for U.S. pork producers due to trade retaliation from top U.S. export destinations" as well as disruptions brought about by the coronavirus pandemic.

Vietnam last year temporarily cut its U.S. frozen pork import tariffs to 10% from 15%. This resulted in a doubling of American exports to the country during the second half of 2020 compared with the first six months of the year, the letter said. The temporary duty reduction expired at the end of 2020.

U.S. producers also face restrictions to the Vietnamese market caused by "burdensome" administrative procedures, not recognizing the U.S. pork plant inspection and approval system and inconsistent processes for the import of some pork organ meat, said Maria Zieba, assistant vice president of international affairs for the National Pork Producers Council.



Ảnh TL

Hoa Kỳ muốn tăng xuất khẩu thịt lợn vào Việt Nam

Một nhóm nghị sĩ lưỡng đảng tại Hạ viện Hoa Kỳ đang yêu cầu chính quyền Biden tìm cách loại bỏ thuế quan của Việt Nam đối với thịt lợn Hoa Kỳ và dỡ bỏ các hạn chế khác khi nước này hợp tác về thương mại và tiền tệ với quốc gia ở Đông Nam Á.

Các nhà sản xuất thịt lợn của Hoa Kỳ đã không thể tiếp cận một thị trường ưa thích thịt lợn như Việt Nam khi các trang trại trong nước bị tàn phá bởi dịch tả lợn châu Phi, làm gia tăng nhu cầu nhập khẩu thịt lợn từ nước ngoài, theo một bức thư gửi tới Đại diện Thương mại Hoa Kỳ Katherine Tai hôm thứ Tư, được ký bởi 72 thành viên Quốc hội thuộc cả đảng Cộng Hòa và đảng Dân Chủ.

Tuy nhiên, “các hàng rào thuế quan và phi thuế quan quan trọng

đang ngăn cản thịt lợn từ Hoa Kỳ cạnh tranh tại Việt Nam, ngay cả khi nước này đang tìm kiếm nguồn cung cấp thịt lợn từ nước ngoài đáng tin cậy”, các đại diện nói trong bức thư. “Do đó, các đối thủ cạnh tranh của chúng ta ở EU cũng như các bên tham gia Hiệp định Đối tác Toàn diện và Tiến bộ xuyên Thái Bình Dương (CPTPP) đều có lợi thế để tận dụng cơ hội to lớn này thông qua các hiệp định thương mại tự do với Việt Nam.”

Việt Nam đã tiêu hủy hơn 2 triệu con lợn và phải nhập khẩu lợn trong hai năm qua do ảnh hưởng bởi dịch tả lợn châu Phi. Thịt lợn là loại thịt phổ biến nhất cung cấp protein hàng ngày của người Việt.

Các nghị sĩ nói trong bức thư gửi tới Đại diện Thương mại Hoa Kỳ Katherine Tai rằng “những năm qua vô cùng khó khăn đối với các nhà sản

xuất thịt lợn của Hoa Kỳ do sự trả đũa thương mại từ các quốc gia xuất khẩu hàng đầu vào Hoa Kỳ” cũng như sự gián đoạn do đại dịch Covid-19.

Năm ngoái, Việt Nam đã tạm thời cắt giảm thuế nhập khẩu đối với thịt lợn đông lạnh của Hoa Kỳ xuống còn 10% từ mức 15%. Điều này dẫn đến việc xuất khẩu của Hoa Kỳ sang Việt Nam tăng gấp đôi trong nửa cuối năm 2020 so với sáu tháng đầu năm, nội dung bức thư đề cập. Việc giảm thuế tạm thời nêu trên hết hạn vào cuối năm 2020.

Bà Maria Zieba, Phó Chủ tịch phụ trách các vấn đề quốc tế của Hội đồng các nhà sản xuất thịt lợn quốc gia Hoa Kỳ cho biết, các nhà sản xuất Hoa Kỳ cũng phải đối mặt với những khó khăn về thủ tục, quy trình... khi thâm nhập thị trường Việt Nam.

(Nguồn: Bloomberg)

Exports enjoy surge despite latest COVID-19 challenges

Amid increasingly complicated developments relating to the COVID-19 pandemic, Vietnam's import and export activities during the past four months of the year maintained their growth momentum and recorded the highest growth rate seen over the past decade, according to insiders.

Statistics released by the Ministry of Industry and Trade (MoIT) indicate that total import and export turnover over the four-month period surged by 29.5% to US\$206.51 billion compared to the same period from last year, with the country posting a trade surplus of US\$1.29 billion.

Most notably, 19 export items recorded an export turnover of over US\$1 billion, therefore accounting for 84.5% of the country's total export turnover, with the United States representing the nation's largest export market.

Than Duc Viet, Deputy General Director of Garment 10 Corporation Joint Stock Company (Gament 10), says that despite disruption in the supply source of raw materials and a decline in the number of orders in traditional markets due to the COVID-19 pandemic, the company has pivoted to export other products. This includes selling face masks and protective clothing in an effort to fulfill the set targets for last year and the first quarter of this year.

Le Tien Truong, general director of the Vietnam National Textile and Garment Group (Vinatex), notes that the company has received enough export orders for the first half of the year, especially for the garment and yarn industries.

Moving forward, import and export activities are predicted to continue to prosper in the near future due to the implementation of various free trade agreements



(FTAs) in a more comprehensive and effective manner, according to the MoIT.

In particular, it is anticipated that new-generation FTAs will create more favourable conditions in which Vietnamese goods can penetrate partner markets and enjoy preferential tariffs, thereby accelerating export growth as they develop.

Furthermore, as the price of exported goods gradually increases, strong local products will become a key driving force in increasing export value.

Despite this, the MoIT have acknowledged that import and export activities face hurdles due to difficulties relating to the transportation of goods, low market demand, coupled with the high cost of logistics and imported materials. This is alongside changes in terms of trade remedies and food safety regulations which are set by import markets.

Tran Thanh Hai, deputy director of the Import-Export Department under the MoIT, has advised businesses to strictly monitor developments in the global market in order to seize upon export opportunities amid complicated developments of the pandemic.

The US is predicted to see high export growth moving forward, followed by the European market, along with both the African and Oceanian markets, Hai emphasised.

Hai therefore recommends that local firms improve their competitiveness and adaptability to overcome challenges and seize upon these opportunities in the new context, adding that the MoIT will continue to support businesses in providing information relating to the market. They will also make efforts to simplify administrative procedures for local firms whilst organising online trade promotion activities.

(Source: VOV)



Xuất khẩu tăng đột biến bất chấp những thách thức COVID-19 mới nhất

Theo đánh giá của người trong ngành thì trong bối cảnh diễn biến ngày càng phức tạp liên quan đến đại dịch COVID-19, hoạt động xuất nhập khẩu của Việt Nam trong 4 tháng qua vẫn duy trì đà tăng trưởng và ghi nhận mức tăng trưởng cao nhất trong hơn một thập kỷ qua.

Số liệu thống kê do Bộ Công Thương công bố cho thấy, tổng kim ngạch xuất nhập khẩu 4 tháng tăng 29,5% lên 206,51 tỷ USD so với cùng kỳ năm ngoái, trong đó cả nước xuất siêu 1,29 tỷ đô la Mỹ.

Đáng chú ý nhất có 19 mặt hàng xuất khẩu có mức kim ngạch xuất khẩu trên 1 tỷ đô la Mỹ, chiếm đến 84,5% tổng kim ngạch xuất khẩu của cả nước, với thị trường Hoa Kỳ là đại diện cho thị trường xuất khẩu lớn nhất của quốc gia.

Ông Thân Đức Việt, Phó Tổng Giám đốc Công ty Cổ phần Tổng Công ty May 10 cho biết, mặc dù nguồn cung nguyên phụ liệu bị gián đoạn và số lượng đơn hàng tại các thị trường truyền thống sụt giảm do đại dịch COVID-19, nhưng công ty đã chuyển hướng sang xuất khẩu các sản phẩm khác. Điều này bao gồm việc bán khẩu trang và quần áo bảo hộ nhằm nỗ lực hoàn thành các mục tiêu đặt ra cho năm ngoái và quý đầu tiên của năm nay.

Ông Lê Tiến Trường, Tổng Giám đốc Tập đoàn Dệt may Việt Nam (Vinatex) cho biết công ty đã nhận đủ đơn hàng xuất khẩu trong nửa đầu năm, đặc biệt là đối với ngành may mặc và sợi.



Ảnh TL

Theo Bộ Công Thương thì trong thời gian tới, hoạt động xuất nhập khẩu được dự báo sẽ tiếp tục khởi sắc trong thời gian tới do việc thực thi các hiệp định thương mại tự do (FTA) một cách toàn diện và hiệu quả hơn.

Đặc biệt, dự kiến các hiệp định FTA thế hệ mới sẽ tạo điều kiện thuận lợi hơn để hàng hóa Việt Nam thâm nhập thị trường đối tác và được hưởng ưu đãi về thuế quan, từ đó thúc đẩy tăng trưởng xuất khẩu khi các nước này phát triển.

Ngoài ra, khi giá hàng hóa xuất khẩu tăng dần, các sản phẩm địa phương có thể mạnh sẽ trở thành động lực chính để tăng giá trị xuất khẩu.

Mặc dù vậy, Bộ Công Thương cũng thừa nhận rằng hoạt động xuất nhập khẩu gặp trở ngại do khó khăn liên quan đến vận chuyển hàng hóa, nhu cầu thị trường thấp, cùng với chi phí hậu cần và nguyên vật liệu nhập khẩu cao. Điều này cùng với những thay đổi về các biện pháp phòng vệ thương mại và các quy định về an

toàn thực phẩm do các thị trường nhập khẩu đặt ra.

Ông Trần Thanh Hải, Phó Cục trưởng Cục Xuất nhập khẩu, Bộ Công Thương khuyến cáo các doanh nghiệp theo dõi chặt chẽ diễn biến thị trường thế giới để nắm bắt cơ hội xuất khẩu trong bối cảnh đại dịch đang diễn biến phức tạp.

Ông Hải nhấn mạnh: Mỹ được dự đoán sẽ có mức tăng trưởng xuất khẩu cao trong tương lai, tiếp theo là thị trường châu Âu, cùng với cả thị trường châu Phi và châu Đại Dương.

Do đó, ông Hải khuyến nghị các doanh nghiệp trong nước nâng cao năng lực cạnh tranh và khả năng thích ứng để vượt qua thách thức và nắm bắt cơ hội trong bối cảnh mới, đồng thời cho biết Bộ Công Thương sẽ tiếp tục hỗ trợ các doanh nghiệp trong việc cung cấp thông tin liên quan đến thị trường. Bộ cũng sẽ nỗ lực để đơn giản hóa các thủ tục hành chính cho các doanh nghiệp địa phương đồng thời tổ chức các hoạt động xúc tiến thương mại trực tuyến.

HCM City to develop riverine infrastructure, economy

HCM City is focusing on developing riverside infrastructure and space for businesses there by 2045.

According to a plan submitted to the city's Department of Planning and Architecture, it plans to build multi-purpose infrastructure along the Saigon River, improve the scenery and public utilities there, and reinforce the city's capabilities in combating flooding, climate change and erosion.

Architect Ngô Anh Vũ, Deputy Director of the HCM City Urban Planning Institute, said the Saigon River's two banks have 3,100-5,000 hectares of land that could be used to plant trees, build traffic infrastructure and public spaces and provide space for businesses.

The river passes through the city centre, and offers great potential for developing the riverine economy, Nguyễn Thanh Nhã, the Director of the department, said. Therefore, the areas around it should be prioritised in

terms of infrastructure investment, such as embankments, bridges and open green spaces, he added.

Architect Ngô Việt Nam Sơn, Chairman of Consulting and Design company NgoViet Architects & Planners, said riverside areas could be used to develop public spaces, something the city lacks, and transportation, parking and amusement.

The plan focuses on renovating its banks in the city centre and investing in several key green infrastructure projects.

The investment will focus on areas along the sides which are culturally and historically important and suitable for developing commercially, and those that are connected to infrastructures such as metro lines, roads and bridges.

The city will encourage and help companies invest in green infrastructure.

HCM City has a total of nearly 8,000 kilometres of rivers, canals and channels, accounting for around 16 per cent of its area.

Thành phố HCM đầu tư phát triển cơ sở hạ tầng, kinh tế ven sông

Thành phố Hồ Chí Minh đang tập trung phát triển cơ sở hạ tầng ven sông và không gian cho các doanh nghiệp xung quanh cho đến năm 2045.

Theo kế hoạch được trình lên Sở Quy hoạch và Kiến trúc Thành phố, kế hoạch bao gồm việc xây dựng cơ sở hạ tầng đa năng dọc sông Sài Gòn, cải thiện cảnh quan và các tiện ích công cộng ở đó, đồng thời củng cố năng lực của thành phố trong việc chống ngập lụt, biến đổi khí hậu và xói mòn.

Kiến trúc sư Ngô Anh Vũ, Phó Viện trưởng Viện Quy hoạch Đô thị TP.HCM cho biết hai bờ sông Sài Gòn có 3.100-5.000 ha đất có thể được sử dụng để trồng cây xanh, xây

dựng hạ tầng giao thông, không gian công cộng và cung cấp không gian cho các doanh nghiệp.

Ông Nguyễn Thanh Nhã, Giám đốc Sở cho biết, con sông đi qua trung tâm thành phố, mang lại tiềm năng phát triển kinh tế ven sông rất lớn. Do đó, các khu vực xung quanh cần được ưu tiên đầu tư cơ sở hạ tầng như kè, cầu và không gian xanh mở.

Kiến trúc sư Ngô Việt Nam Sơn, Chủ tịch Công ty Tư vấn và Thiết kế NgoViet Architects & Planners, cho biết các khu vực ven sông có thể được sử dụng để phát triển không gian công cộng, điều mà thành phố còn thiếu, giao thông, bãi đậu xe và vui chơi giải trí.

Kế hoạch cũng tập trung vào việc cải tạo các ngân hàng ở trung tâm thành phố và đầu tư vào một số dự án cơ sở hạ tầng xanh trọng điểm.

Việc đầu tư sẽ tập trung vào các khu vực dọc hai bên có ý nghĩa quan trọng về văn hóa, lịch sử và thích hợp để phát triển thương mại và các khu vực kết nối với cơ sở hạ tầng như tuyến tàu điện ngầm, đường và cầu.

Thành phố sẽ khuyến khích và giúp đỡ các công ty đầu tư vào cơ sở hạ tầng xanh.

Thành phố Hồ Chí Minh có tổng số gần 8.000 km sông, kênh, rạch, chiếm khoảng 16% diện tích.

(Nguồn: vietnamnews)

The Investment & Trade Promotion Centre (ITPC) of Ho Chi Minh City, established under Decision No.104/2001/QĐ-UB dated November 1st,2001, is a governmental organization specializing in promotion trade and investment programs for Ho Chi Minh City.

ORGANIZATION STRUCTURE

Trade Promotion Division
Investment Promotion Division
Business Information Division
Training and Coaching Division
Business Service Division
Financing & Accounting Division
Administration Division

AFFILIATES

Vietnam Export Association in Ho Chi Minh City (VEXA)
Weekly Newsletter “Investment and Trade Promotion”
Ho Chi Minh City Trade and Investment Promotion information Portal
Investment Information and Export Showroom
Business-to-Government Dialogue System of Ho Chi Minh City

MISSION -FUNCTION

Organizing trade and investment promotion activities

Acting as an advisor to People’s Committee of Ho Chi Minh City on export incentives and investment support policies.

Working as a bridge between businesses and municipal authorities to solve business - related problems.



INVESTMENT & TRADE PROMOTION CENTRE - ITPC

Address: 51 Dinh Tien Hoang Street, District 1, Ho Chi Minh City, Vietnam
92 Nguyen Hue Street, District 1, Ho Chi Minh City, Vietnam

Tel: (84-28) 3823 6738 - 3910 1309. Fax: (84-28) 3824 2391

Email: itpc@itpc.gov.vn; info@itpc.gov.vn

Website: www.itpc.gov.vn

ITPC showroom

92-96 Nguyen Hue, District 1, HCMC

- Multi-brand showroom exhibiting export goods and products.
- Destination for investors.



Showroom 92 - 96 Nguyen Hue works to serve your enterprises in compliance with Covid-19 epidemic prevention regulations under the guidance of the Ministry of Health and regulations of the People's Committee of Ho Chi Minh.

Contact: Service Division - ITPC

Phone: (028) 39104903 - (028) 39104039

(028) 38222 983 - (028) 39104947

Email: bizcenter@itpc.gov.vn;

Website: www.itpc.gov.vn; vexa.vn